



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

# ДОПОЛНЕНІЯ

КЪ СОЧИНЕНІЮ

СКАЗАНІЯ МУСУЛЬМАНСКИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ

СЛАВЯНАХЪ И РУССКИХЪ“.

А. Я. Гаркави.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ типографіи А. О. Цедербаума.

1871.

**ДОПОЛНЕНІЯ**

**КЪ СОЧИНЕНІЮ**

**„СКАЗАНІЯ МУСУЛЬМАНСКИХЪ ПИСАТЕЛЕЙ**

**О**

**СЛАВЯНАХЪ И РУССКИХЪ“.**

**А. Я. Гаркави.**

---

**С.-ПЕТЕРБУРГЪ.**

**Въ типографіи А. О. Цедербаума.**

**1871.**

С. ПЕТЕРБУРГЪ

ВЪЗНЕСЕНЪ

Дозволено Ценсурой. С.-Петербургъ, 24-го Марта 1871 г.

С. ПЕТЕРБУРГЪ

ВЪЗНЕСЕНЪ

**Своему высокопочитаемому и сердечно лю-  
бимому учителю,**

**ПРОФЕССОРУ**

**ВАСИЛЮ ВАСИЛЬЕВИЧУ**

**ГРИГОРЬЕВУ,**

**посвящается**

*Авторомъ.*

Сказанія мусульманскихъ писателей о Славянахъ и Русскихъ.

Спб. 1870, VIII и 308 страницъ въ 8 долю \*).

Въ нижеслѣдующемъ авторъ желаетъ представить нѣкоторыя критическія замѣчанія на свое собственное сочиненіе. Такого рода рецензіи, извѣстныя въ Германіи подъ названіемъ *Selbstanzeige*, весьма обычны за границей. Но я пишу настоящія замѣчанія менѣе всего изъ желанія подражать иностраннымъ ученымъ порядкамъ. Единственная моя цѣль—посильно исправить и пополнить мой означенный въ заглавіи трудъ, равно какъ и разъяснить нѣкоторые пункты, до него касающіеся. Мнѣ кажется, что въ интересѣ науки весьма желательно, чтобъ каждый авторъ, по истеченіи извѣстнаго времени, представлялъ свои замѣчанія на собственный свой трудъ. Ибо предметъ, которому ученый разъ посвятилъ свое время и свои умственные силы, остается на всегда близкимъ его сердцу и открытымъ для его ученыхъ наблюденій, и по извѣстной поговоркѣ *dies diem docet* предметъ этотъ непременно долженъ все болѣе и болѣе разъясняться для самаго автора.

Прежде всего мнѣ необходимо сказать нѣсколько словъ на счетъ плана сочиненія и объема его задачи. По этому

---

\*) Замѣчанія и прибавленія эти назначены были для одного ученаго журнала въ видѣ рецензіи, но по разнымъ причинамъ издаю ихъ отдѣльно.

поводу въ краткой библиографической замѣткѣ о моемъ сочиненіи, появившейся въ „Русской Старинѣ“, между прочимъ говорится: „Пожелаемъ, чтобы авторъ продолжалъ далѣе свои извлеченія и прибавилъ также свѣдѣнія, почерпнутыя изъ тѣхъ же авторовъ о народахъ, сосѣднихъ съ Россією; какъ извѣстно, изъ этихъ свѣдѣній нѣкоторыя (Масуди о Хазарахъ) въ высшей степени важны“<sup>1)</sup>. Противъ желанія, чтобы къ мусульманскимъ сказаніямъ о Славянахъ и Русскихъ были также прибавлены свѣдѣнія о сосѣднихъ народахъ, ничего, конечно, нельзя сказать; но какииъ образомъ удобнѣе исполнить это желаніе — объ этомъ рѣчь ниже. Гораздо рѣшительнѣе эта мысль была высказана въ Запискахъ Академіи наукъ А. А. Куникомъ. По той причинѣ, что „вромѣ изданныхъ извѣстій Арабовъ о Славянахъ и Русскихъ,“ необходимо имѣть еще свѣдѣнія о Волгарахъ, Хазарахъ, Вуртасахъ, Печенеггахъ, Аланахъ и пр.“, ученый этотъ говоритъ, что мой сборникъ, по своему плану, не можетъ удовлетворить русскаго историка<sup>2)</sup>. Никто, можетъ быть, не чувствуетъ лучше меня слабыхъ сторонъ упомянутаго моего сборника; но что касается замѣчанія, сдѣланнаго почтеннымъ академикомъ, то въ этомъ отношеніи, по крайнему моему разумѣнію, совѣтъ мой можетъ остаться спокойной. При всемъ уваженіи моемъ къ глубокой и многосторонней учености г. Куника и при всей готовности моей учиться у него и впредь, я не могу однако раздѣлять его воззрѣній на восточную литературу какъ на нѣчто совершенно особенное, которой слѣдуетъ заявить совсѣмъ новыя требованія и употреблять при ней другіе

---

<sup>1)</sup> Русская Старина, ноября 1870, библиографическій листокъ на оберткѣ.

<sup>2)</sup> См. его замѣчанія на статью г. Погодина «О Волжской Руси г-на Хвольсона», стр. 18 отдѣльнаго оттиска.

ученные и критическіе приемы чѣмъ при другихъ литературахъ. Ибо если ученые разсматривали и разсматриваютъ историческія извѣстія объ отдѣльныхъ народахъ и племенахъ въ другихъ историческихъ литературахъ, то я не знаю почему бы нельзя было этого дѣлать въ арабской. Г. Кунинъ говоритъ, „что свидѣтельства Арабовъ о Славянахъ и Руси только тогда могутъ быть приняты за вполне достовѣрныя; когда вообще упрочится этнографическая и географическая терминологія восточныхъ писателей“. Но будто кто старается доказывать полную достовѣрность всѣхъ арабскихъ свидѣтельствъ безъ различія. Очевидно, что въ арабской, какъ въ любой древней и новой литературѣ, находятся много такихъ сказаній очевидцевъ, которыхъ нѣтъ никакой возможности отвергать, и есть опять-таки довольно такихъ извѣстій, подлинность коихъ никто изъ серьезныхъ ученыхъ не станетъ защищать. Для разъясненія же географической и этнографической терминологіи, слѣдуетъ прежде всего обращаться каждый разъ къ тому самому автору, свидѣтельство котораго приходится объяснить, или къ источнику, гдѣ это свидѣтельство было почерпнуто. Такъ поступали и поступаютъ всѣ оріенталисты, такъ старался и я дѣлать по мѣрѣ силъ. Насколько я успѣлъ познакомиться съ предметомъ, мнѣ кажется, что не слѣдуетъ питать никакихъ преувеличенныхъ надеждъ на счетъ новаго свѣта, который сказанія арабскихъ авторовъ о Булгарахъ, Буртасахъ, Хазарахъ и т. д.,—когда эти сказанія не имѣютъ прямого отношенія къ Славянамъ и Русскимъ, ибо свидѣтельства, имѣющія какое либо отношеніе къ послѣднимъ, включены въ мой сборникъ—прольютъ будто на извѣстія тѣхъ же авторовъ о Славянахъ и Русскихъ. Что въ отдѣльныхъ пунктахъ послѣднія могутъ быть разъясняемы первыми — въ этомъ никто не сомнѣвается. Но въ общемъ и дѣломъ меж-



ду арабскими сказаніями о Славянахъ и Русскихъ съ одной стороны, и свидѣтельствами о Булгарахъ, Бургасахъ, Хазарахъ и пр. съ другой—не существуетъ большей взаимной связи, чѣмъ между свѣдѣніями обоихъ этихъ родовъ и арабскими извѣстіями объ Арменіи, Византіи, Грузіи, Табаристанѣ, Франвахъ и т. д. Если же въ самомъ дѣлѣ включить въ предполагаемый сборникъ, кромѣ извѣстій о Славянахъ и Русскихъ, еще свѣдѣнія объ Абхазѣ, Авахъ, Азербиджанѣ, Алланахъ Арменіи, Арранѣ, Ваджурдахъ, Ваджнакахъ, Булгарахъ, Бургасахъ, Византіи, Грузіи, Гуззахъ, Дайлемѣ, Джиланѣ, Джорджанѣ, Каймакахъ, Кашакахъ, Маджарахъ, Санаріи, Серирѣ, Табаристанѣ, Тагазгазѣ, Туркахъ, Франкахъ, Хазарахъ, Хирхизѣ, Хазлоджѣ, Ширванѣ и т. д. и т. д., изъ коихъ свидѣтельства о нѣкоторыхъ изъ исчисленныхъ народностей сами по себѣ наполнять цѣлыя томы—то, кромѣ практическаго неудобства для специалистовъ по русской и славянской исторіи въ употребленіи такого многотомнаго сочиненія, еще необходимо, чтобы многіе оріенталисты въ продолженіе долгаго времени исключительно посвятили себя исполненію этой громадной задачи. Отъ ученаго вниманія А. А. Куника не ускользнуло впрочемъ, это обстоятельство; онъ посему совѣтуетъ „приложить старанія къ тому, чтобы означенная задача была исполнена въ болѣе обширномъ видѣ, что, конечно, возможно не иначе, какъ при участіи въ этомъ дѣлѣ разнородныхъ силъ“. Но отложить дѣло до соединенія, организованія и совокупной дѣятельности этихъ разнородныхъ силъ не значить ли, какъ показываетъ опытъ, отложить его *ad calendas graecas*? Но предполагая даже, что дѣло это устроится безъ особыхъ затрудненій, что всѣ или многіе русскіе оріенталисты сойдутся и согласятся дѣйствовать общими силами въ этомъ направленіи, то и въ такомъ случаѣ, каждый

знакомый съ этого рода занятіями, долженъ признать, что самый вѣрный путь къ удовлетворительному достиженію цѣли будетъ распредѣленіе занятій такимъ образомъ, чтобы одному ориенталисту пришлось разрабатывать сказанія о Славянахъ и Русскихъ; другой взялъ бы на себя собраніе и объясненіе извѣстій о Византіи; третій — о Булгарахъ, Буртасахъ и Хазарахъ; четвертый — о кавказскихъ народностяхъ; пятый — о турецкихъ племенахъ и т. д. Если же, въ чемъ мнѣ трудно сомнѣваться, многоуважаемый А. А. Буникъ допускаетъ это послѣднее, то тѣмъ самымъ допускаетъ онъ, что означеннымъ моимъ сборникомъ исполнена часть, или пожалуй, частица всей задачи, въ томъ обширномъ смыслѣ, какъ онъ ее понимаетъ. Во всякомъ случаѣ, мнѣ непонятно, почему въ этомъ отношеніи я заслуживаю упрекъ въ неудовлетвореніи русскихъ историковъ больше, чѣмъ покойные ориенталисты Френъ и Шармуа, издавшіе одинъ извѣстія о Русскихъ, а другой — о Славянахъ въ самостоятельныхъ трудахъ; неужели потому, что я соединилъ арабскія сказанія о тѣхъ и другихъ въ одной книгѣ? Мнѣ было бы желательно, чтобы и другіе компетентные русскіе ученые высказали путемъ печати свое мнѣніе объ этомъ предметѣ.

На другой болѣе частный пунктъ, котораго касается А. А. Буникъ, также считаю нужнымъ замѣтить нѣсколько словъ, чтобъ своимъ молчаніемъ не давать повода къ недоразумѣнію. Предлагая вопросъ: „Отчего у тѣхъ Арабовъ, которые писали ранѣе 860 года, постоянно рѣчь идетъ только о Славянахъ и не говорится о Русскихъ?“, ученый этотъ прибавляетъ: „Гг. Хвольсонъ и Гаркави не очень затрудняются отвѣтомъ на этотъ вопросъ“<sup>3)</sup>.

<sup>3)</sup> См. упомянутыя замѣчанія въ Запискахъ Академіи Наукъ, стр. 17 отд. оттиски:

Что до меня, то я действительно не затруднился отвѣтомъ; но каковъ этотъ отвѣтъ легко видѣть изъ моихъ словъ въ объясненіе 2-го отрывка изъ Табари, гдѣ, по поводу упоминанія этимъ авторомъ имени *Русь* въ первой половинѣ VII вѣка по Р. Х., я между прочимъ говорилъ: „Этотъ вопросъ тѣсно связанъ съ двумя другими капитальными вопросами древне-русской исторіи, а именно, о происхожденіи Варяговъ и о черноморской Руей, такъ что рѣшеніе его лежитъ внѣ области восточной науки. Ориенталистъ откровенно долженъ сознаться, что въ его арсеналѣ слишкомъ мало оружія для того, чтобъ явиться бойцомъ на этомъ полѣ <sup>4)</sup>“. Это было высказано мною три года тому назадъ и я нисколько не перемѣнилъ своего мнѣнія по этому вопросу и нынѣ, не смотря на противоположное мнѣніе, которое въ послѣднее время такъ ревностно проповѣдывается у насъ на всѣхъ углахъ. Мнѣ даже кажется, что въ этомъ отношеніи мнѣніе г. Буника вполне совпадаетъ съ моимъ. По крайней мѣрѣ, такъ можно заключить изъ замѣчанія этаго ученаго нѣсколько стровъ выше. „Г. Хвольсонъ“, говорится тамъ, „старается еще разъ развить свою систему объ отношеніи имени Руссовъ къ имени Славянъ, опять-таки на основаніи свѣдѣній, сообщаемыхъ арабскими писателями. Но это — способъ доказательства весьма односторонній, которымъ онъ не убѣдитъ ни одного историка, могущаго сопоставить арабскимъ историкамъ славянскіе и византійскіе“. Во всякомъ случаѣ, не слѣдовало бы ставить моего имени рядомъ съ г. Хвольсономъ въ такомъ именно вопросѣ, гдѣ наши мнѣнія прямо противоположны.

По великой важности вопросовъ о способѣ разработки

---

<sup>4)</sup> Связанія мусульманскихъ писателей о Славянахъ и Русскихъ, стр. 77—78, 115.

восточныхъ сказаній о Славянахъ и Русскихъ и о значеніи этихъ сказаній для древне-русской исторіи, я счелъ необходимымъ говорить о нихъ нѣсколько подробно. Теперь же я перейду къ частнымъ замѣчаніямъ, при чемъ буду слѣдовать порядку авторовъ въ моемъ сборникѣ.

### Къ Аль-Ахталю.

(Стр. 3—4) За неимѣніемъ арабскихъ извѣстій о ранней поселеніи Славянъ въ Сиріи, я долженъ былъ основываться на византійскихъ показаніяхъ о переходѣ Славянъ къ Арабамъ во время халифа Муавіи (въ 664 году) и внука его халифа Абдуль-Малика (въ 691 году). Въ настоящее же время мною найдено свидѣтельство Масуди о пребываніи Славянъ въ Сиріи еще во время правленія халифа Утмана, въ 650 году. Показаніе это приводится ниже, въ прибавленіяхъ къ Масуди <sup>5)</sup>

### Къ Аль-Фазари.

(Стр. 7 и 285) Ибрагимъ аль-Фазари, о которомъ идетъ рѣчь у Хаджи-Халифы, есть дѣйствительно, какъ я предполагалъ, отецъ нашего астронома Мухаммада, отъ котораго Масуди заимствовалъ приводимый мною отрывокъ о пространствѣ различныхъ государствъ; см. статью г. Штейншнейдера: *Zur Geschichte der Uebersetzungen aus dem Indischen ins Arabische* <sup>6)</sup>. Я послѣ нашелъ, что Масуди упоминаетъ также Ибрагима подъ названіемъ „Абу-Исхака (=Ибрагима) аль-Фазари, автора *Китабъ ас-Саръ (лѣтопись)*“ <sup>7)</sup>, изъ чего явствуетъ, что подъ авторомъ

<sup>5)</sup> См. еще объ Ахталѣ замѣчаніе академика Дорна, *Mélanges Asiatiques*, T. VI p. 352.

<sup>6)</sup> *Zeitschrift der deut. morgenl. Gesellsch.*, 1870, p. 334, 372—3.

<sup>7)</sup> *Pragmies d'or*, éd. Paris, T. II, p. 390.

*Китабъ аз-зиджъ* и *Касиды Масуди* разумѣлъ Мухаммеда, сына Ибрагима аль-Фазари. Замячу еще, что Якутъ въ Вол. Словарѣ (I, 27) также называетъ Мухаммедомъ автора *Зиджъ*.

### Къ Аль-Кальби.

(Стр. 17—18) О значеніи арабской генеалогіи вообще и свидѣтельствахъ Аль-Кальби въ особенности ср. еще статью: *die Genealogie Шпренгера* \*) и замѣчанія Нельдеке †).

(Стр. 22 прим. 2) Что Аумаръ въ словарѣ Якута тождественъ съ библійскимъ Гомеромъ видно также изъ словъ Масуди †<sup>0</sup>). Ибнъ-аль-Атиръ пишетъ это имя правильнѣе Джамеръ †<sup>1</sup>).

### Къ Аль-Фаргани.

(Стр. 28 и 286) Абуль-Феда, по замѣчанію А. А. Куника, заимствовалъ извѣстіе о Татарахъ у Ибнъ-аль-Атира, подробный рассказъ котораго о нашествіи Татаръ 1221-го и слѣдующихъ годовъ изданъ этимъ ученымъ въ русскомъ переводѣ †<sup>2</sup>).

### Къ Ибнъ-Хордадбе.

(Стр. 47) Что этотъ авторъ писалъ въ 70-хъ годахъ IX столѣтія видно также изъ того обстоятельства, что Якутъ, при исчисленіи своихъ предшественниковъ (I, 7),

---

\*) *Leben und Lehre Mohammads*, Berlin. 1869, T. III, p. CXX fig.

†) *Nöldeke, Ueber die Amalekiter*, Göttingen 1864.

†<sup>0</sup>) *Prairies d'or*, T. IV p. 52; ср. прим. издателя, тамъ-же стр. 460.

†<sup>1</sup>) *Ibn el-Athiri Chronicon*, ed. Tornberg, T. I, p. 57.

†<sup>2</sup>) *Ученныя Записки Академіи наукъ*, т. II, 1854, стр. 640 и слѣд.

ставить его на первый планъ, прежде Якуби и Джайгани, которые оба писали въ концѣ IX вѣка.

(Стр. 48 и 52) Въмѣсто *Булія*, какъ читаетъ французскій издатель Ибнъ-Хордадбе, слѣдуетъ читать *Тулія*, (Thule, Скандинавія), какъ я доказалъ въ статьѣ: „Кіевъ, Кіевляне и Скандинавія въ арабской литературѣ“, которая будетъ напечатана въ одномъ изъ изданій Академіи Наукъ. Это извѣстіе заимствовано, по всей вѣроятности, нашимъ авторомъ у Аль-Кинди; см. Бол. Слов. Якута (I, 500, 895) и далѣе въ прибавленіяхъ къ Масуди. Посему все сказанное мною въ объясненіе этаго показанія Ибнъ-Хордадбе (стр. 52), какъ основанное на неправильномъ чтеніи *Булія* у французскаго издателя этаго автора, должно быть вычеркнуто.

### Къ Аль-Якуби.

(Стр. 70 и 290) По поводу возраженія г. Хвольсона, основаннаго на его находкѣ въ одной Берлинской рукописи, что Ахмедъ аль-Катибъ жилъ на Кавказѣ и посему могъ хорошо знать Русовъ,—я уже выразилъ сомнѣніе въ тождествѣ этаго Ахмеда съ нашимъ Якуби (стр. 305 прим.), потому что Арабовъ-Катибовъ (писарей, секретарей) подъ именемъ Ахмеда довольно много <sup>13)</sup>. Это отождествленіе стало для меня совсѣмъ невѣроятнымъ съ того времени, какъ я узналъ, что Ахмедъ Берлинской рукописи носитъ прозваніе *Аль-Исфгани* (Исфганецъ, по городу Исфганъ въ Персіи), ибо Якуби, какъ было замѣчено мною (стр. 59), прозывается у Масуди *Аль-Мисри* (Египтянинъ). А такъ какъ утвержденіе А. А. Бунича (у меня стр. 305), что

<sup>13)</sup> См. напр. Бол. Слов. Якута, изд. Вюстенфельда, I, 488, 563 III, 139, 243, 935 IV, 720, 849.

Якуби писалъ о Кавказѣ <sup>14)</sup>, и что онъ долго жилъ въ Арменіи, основывается все на отождествленіи г. Хвольсона, то я не нахожу въ возраженіи почтеннаго академика ничего такого, что заставило бы меня взять назадъ предположеніе о вставкѣ въ текстъ Якуби. Я долженъ однако замѣтить, что противъ довода, основаннаго на томъ, что Якуби, еслибы онъ упомянулъ имя *Русь*, долженъ былъ бы, подобно Ибнъ-Хордадбе и Муваддеси, прибавить кое-что для ближайшаго егo опредѣленія (стр. 70, 289—90)—можно совсѣмъ основательно возразить, что въ недостающемъ въ нашемъ текстѣ „Книги странъ“ Якуби описаніи сѣверной части свѣта <sup>15)</sup> имя *Русь*, быть можетъ, было уже упомянуто и опредѣлено.

Р. S. Написавъ это, нашелъ я у Якута (I, 222), что Ибнъ-Вадихъ аль-Исфагани былъ секретаремъ у многихъ армянскихъ царей и жилъ долго въ Арменіи. Я не сомнѣваюсь въ томъ, что если вообще въ какой-нибудь Бердинской рукописи находится что-нибудь похожее и если въ памяти г. Хвольсона не смѣшанъ Якутъ съ Берлинской рукописью — то во всякомъ случаѣ оба эти показанія объ Ибнъ-Вадихѣ Исфагани тождественны. Такъ какъ тутъ вовсе не говорится, что имя этаго Аль-Исфагани было Ахмедъ, то я не знаю, почему г. Хвольсонъ утверждаетъ такъ положительно, что этотъ Исфагани тождественъ съ Якуби. Съ своей стороны я имѣю достаточное основаніе думать, что это двѣ разныя личности. Ибо прежде всего баснословный характеръ означеннаго показанія Исфагани, напр. что въ Арменіи 118 государствъ, что въ Серирѣ 18,000 селеній (!), а въ Арранѣ—4,000 селеній, что вообще въ атомъ краѣ больше

<sup>14)</sup> Про Якуби извѣстно только, что онъ писалъ о Румѣ (Византія или Малой Азія).

<sup>15)</sup> Liber regionum Al-Jaqubii, ed. A. Juynboll, p. 14.

4,000: государство—все это что-то не къ лицу тразвому и точному Якуби, насколько мы его знаемъ изъ *Книги странъ*. Во вторыхъ, Якутъ два раза упоминаетъ Якуби, при исчисленіи своихъ предшественниковъ (I, 7) и еще одинъ разъ (II, 417), и оба раза не подъ именемъ Исфгани, но подъ именемъ Ахмеда Ибнъ-Вадиha. Единственное извѣстіе, которое приводится въ Бол. Словарѣ отъ имени Якуби (II, 417), относится къ одной мѣстности въ Египтѣ, что подтверждаетъ то, что намъ уже извѣстно изъ Масуди, а именно, что Якуби былъ Египтяниномъ, а не Исфганцемъ. Все, что г. Хвольсонъ могъ бы привести въ пользу тождества Якуби съ означеннымъ Исфгани—это прозваніе Ибнъ-Вадиhъ, которое они оба носятъ. Правда, что прозваніе это не очень часто встрѣчается, но опять-таки не такъ рѣдко какъ, можетъ быть, думаетъ г. Хвольсонъ, ибо у одного Якута я нашелъ два или три лица съ такимъ прозваніемъ, и на одно изъ нихъ у меня отмѣчено, что оно упоминается въ Бол. Словарѣ III, 124, 142 IV, 975.

### Къ Ат-Табари.

(Стр. 74 прим. 4) 22-й годъ гиджры начинается 30 ноября 642-го и оканчивается 18 ноября 643-го года по Р. Х. Посему невѣрно сказано у меня, что это происходило въ 644 году.

(Стр. 75 прим. 4) У меня ниже (стр. 80) полагается Гурія. А. А. Куникъ предполагаетъ найти въ *Джурани* съ вариантами кавказскій *Гуриель*; ср. далѣе, въ прибавленіяхъ къ Масуди, по поводу имени *Хазранъ*.

(Стр. 77\* объяс. 1) Недавно я имѣлъ случай замѣтить <sup>16)</sup>, что Табари заимствовалъ этотъ отрывокъ у Саи-

<sup>16)</sup> Въ статьѣ: «Нежданное свидѣтельство Масуди о походѣ Русскихъ на Цареградъ», которая будетъ напечатана въ журналѣ М. Н. Ц.



да Ибнъ-Мусайба, умершаго въ 94 году гижры=712—13 по Р. Х., во времени котораго хорошо идетъ выраженіе: „другіе, намъ неизвѣстные народы“ про сѣверо-восточную Европу, ибо въ то время Арабы еще не успѣли познакомиться съ Русскими, Хазарами, Вулгарами, Буртасами и т. д.

(Стр. 80—1, объяс. 4) Мнѣ неизвѣстно, на какомъ основаніи г. Буникъ говоритъ: „Точно также можно ожидать что находящаяся въ Берлинѣ XII часть арабскаго подлинника всемірной исторіи Табари, доставитъ ближайшія объясненія тому факту, что будто бы Арабы, въ VIII вѣкѣ, переселили 20,000 Славянъ въ Грузію“<sup>17)</sup>. На косвенный же вопросъ, предлагаемый мнѣ тамъ же этимъ ученымъ, почему я не свѣрилъ этаго мѣста съ рукописью, я уже замѣтилъ въ означенной статьѣ, что во время моихъ занятій въ Берлинской публичной библіотекѣ, въ декабрѣ 1868 года, рукопись Табари не была въ библіотекѣ на лицо, а была кому-то выдана на домъ.

### Къ Ибнъ-Фадлану.

(Стр. 82 прим. 1) Якутъ упоминаетъ еще разъ писателя подъ именемъ Ибнъ-Фадлана<sup>18)</sup>, но тотъ жилъ въ XI вѣкѣ и посему не можетъ быть тождественъ съ авторомъ „Записки“ о посольствѣ въ Булгарь.

(Стр. 83 и 103—4) Кроме Якута, свѣдѣніями Ибнъ-Фадлана пользовались также Ибнъ-Даста<sup>19)</sup> и авторъ, служившій источникомъ для извѣстій о Хазарахъ у Истахри и Ибнъ-Хаукаля (въ книгѣ „Виды Странъ“).

<sup>17)</sup> Въ замѣчаніяхъ на упомянутую статью г. Погодина, стр. 18.

<sup>18)</sup> Бол. Слов. изд. Вюстенфельда, т. IV, стр. 339, п. сл. Ладакія.

<sup>19)</sup> Сказ. мус. писат., стр. 261, 269, 270.

(Стр. 98 прим 2). О различных значеніяхъ арабскаго слова *изаръ* см. Dozy <sup>20)</sup> и Шпренгера <sup>21)</sup>.

### Къ Аль-Масуди.

(Стр. 118). Что большое историческое сочиненіе Масуди *Китабъ ахбаръ аз-заманъ* состояло изъ тридцати частей (*фунунъ*) я послѣ нашелъ въ *Золотыхъ мугахъ* <sup>22)</sup>. Относительно Вѣнской рукописи я долженъ замѣтить, что по нѣкоторымъ признакамъ мнѣ кажется, что она не есть часть *Китабъ ахбаръ аз-заманъ*, какъ полагаютъ Кремеръ и Флюгель.

(Стр. 120). *Книгу возбужденія вниманія* Масуди имѣлъ я, во время пребыванія въ Парижѣ, возможность просматривать. Ниже помѣщены извлеченія изъ нея, касающіяся Славянъ и Русскихъ.

(Тамъ же, прим. 4). Въ *Золотыхъ мугахъ* Масуди упоминаетъ, что онъ путешествовалъ по разнымъ морямъ, по Китайскому, Румскому, Хазарскому и т. д. <sup>23)</sup>. Разумѣетъ же Масуди обыкновенно подъ *Румскимъ* Средиземное море, подъ *Хазарскимъ*—Каспійское море.

(Стр. 121). Въ исчисленномъ (въ 3 и 4 строкахъ) авторамъ слѣдуетъ еще прибавить Ибнъ-Кутайбу <sup>24)</sup>.

(Стр. 129 прим. 4). Описаніе этихъ мѣдныхъ маяковъ у Гибралтарскаго пролива находится въ *Золотыхъ мугахъ*. <sup>25)</sup>.

(Стр. 134) Между 15-мъ 16-мъ отрывками надобно по-

---

<sup>20)</sup> Dozy, Dictionnaire des noms de vêtements chez les Arabes, Amsterdam 1845 p. 24—38.

<sup>21)</sup> Leben und Lehre des Mohammad, T. III, p. 63 Anm. 1.

<sup>22)</sup> Prairies d'or, T. I, p. 276.

<sup>23)</sup> Тамъ же, стр. 234.

<sup>24)</sup> Тамъ же, стр. 15.

<sup>25)</sup> Тамъ же, стр. 257.

иѣтитъ слѣдующее мѣсто изъ *Золотыхъ муровъ*, которое до сихъ поръ ускользнуло отъ меня.

„Протяженіе <sup>26)</sup> рукава Кустантиніи—350 миль; по другимъ же—меньше этого. Ширина его въ томъ мѣстѣ, гдѣ онъ выходитъ изъ моря Маіотасъ—около 10-ти миль. Здѣсь находится жилища и румскій (византійскій) городъ, по имени Харсана <sup>27)</sup>, который удерживаетъ <sup>28)</sup> приходящія этимъ моремъ корабли Русовъ и другихъ“.

Подобное же показаніе находится въ другомъ сочиненіи нашего автора, въ Парижской рукописи *Китабъ ат-танбихъ*; оно было подробно разобрано мною въ особой статьѣ <sup>29)</sup>, сущность которой приводится ниже вмѣстѣ съ переводомъ этого показанія. Настоящее же параллельное мѣсто, которое не было мнѣ извѣстно при составленіи означенной статьи, во многихъ пунктахъ разъясняетъ болѣе подробное показаніе въ рукописи. Такъ напр. намъ теперь положительно извѣстно, что рѣчь въ *Китабъ ат-танбихъ* идетъ о Константинопольскомъ проливѣ, чего нельзя было узнать навѣрно изъ темнаго описанія въ этой рукописи. Теперь исчезаетъ также всякая возможность сомнѣваться въ тождествѣ имени *Русъ* въ этой рукописи съ именемъ *Русъ*. Но самый главный пунктъ, въ которомъ отрывокъ изъ *Золотыхъ муровъ* бываетъ намъ полезенъ, это открытіе имени греческаго города, имѣвшаго спеціальное назначеніе воспрепятствовать нападеніямъ Русскихъ на Византію. Въ Парижской рукописи это имя гласитъ *Масія* и предлагаемое мною въ помянутой статьѣ толкованіе, что рѣчь идетъ о какомъ нибудь укрѣ-

<sup>26)</sup> Prairies d'or, T. II, p. 317.

<sup>27)</sup> Въ намечатанномъ арабскомъ текстѣ: *Масна* или *Мосна*, французскіе издатели пишутъ въ переводѣ: *Мознат*, въ рукописи *Китабъ ат-танбихъ*: *Масія* или *Мосія*.

<sup>28)</sup> Отъ нападенія на Византію.

<sup>29)</sup> Неизданное свидѣтельство Масуди и т. д. въ журналѣ М. Н. П.

пленномъ городѣ въ Болгаріи—*Мизій*, нисколько не удѣлствовило меня самаго. Чтеніе же *Масна* или *Мосна* сначала навело меня на мысль о городѣ *Мозимополь* (*Mosunopolis*) въ Болгаріи, который по описанію византійскихъ писателей долженъ былъ находиться въ сосѣдствѣ съ Траплицей (*Триадипей*)<sup>30</sup>). Но вскорѣ замѣтилъ я несостоятельность этого предположенія. Ибо изъ словъ *Масуди* въ обоихъ параллельныхъ мѣстахъ ясно видно, что онъ считалъ Босфоръ *Вимперійскій* (*Керченскій* проливъ) началомъ рукава *Кустантииніи*, западная часть Чернаго моря и Босфоръ *Фракійскій* продолженіемъ и *Дарданельскій* проливъ концемъ его. Слѣдовательно, мѣстность, гдѣ этотъ рукавъ, по понятію *Масуди*, выходитъ изъ моря *Маіотасъ* и гдѣ находился означенный византійскій городъ, не можетъ быть другая чѣмъ *Таврическій* полуостровъ. Послѣ этихъ соображеній уже нетрудно догадаться, что тутъ идетъ рѣчь ни о какомъ другомъ городѣ какъ о знаменитомъ *Таврическомъ Херсонѣ*, русскомъ *Борсунѣ*, гдѣ тогда было средоточіе сношеній Русскихъ съ Греками и черезъ который шелъ путь изъ Руси въ Византію, гдѣ *Константинь Философъ*, по словамъ *Паннонскаго* его житія, нашель *Евангеліе* и *Псалтырь*, писанныя русскими письменами<sup>31</sup>), гдѣ *Печенѣги*, во время императора *Константина Багрянороднаго*, брали товары для Руси и оставляли своихъ заложниковъ, гдѣ *Владиміръ* принялъ крещеніе отъ *Византійцевъ* и т. д. и т. д.

Въ арабскомъ же шрифтѣ *Харсона* легко могло превратиться въ *Мена* или *Масона*, ибо буквы *хр* по недосмот-

<sup>30</sup>) *Muralt*, *Chronographie Byzantine*, T. I, p. 577 (въ реестрѣ ошибочно напечатано: 517) 586, 588, 599, 620.

<sup>31</sup>) Если даже нельзя будетъ считать данныхъ этого житія вполне историческими, то уже одно возникновеніе подобнаго преданія достаточно свидѣтельствуетъ о существованіи русскихъ элементовъ въ *Херсонѣ*, по крайней мѣрѣ, во время составленія житія и еще раньше.

ру переписчика могутъ получить форму *m*; отъ формы *Masona* весьма понятенъ переходъ въ *Masia*. Идриси (II, 395) называетъ этотъ городъ *Karsuna*, а Якутъ (I, 307)—*Karasinda*—Херсонида.

О другомъ заключеніи, которое можно вывести изъ нашего отрывка, будемъ говорить ниже, при объясненіи параллельнаго мѣста изъ Парижскаго рукописцаго сочиненія нашего автора.

(Стр. 130 и 155—56). Къ исчисленнымъ у меня ученымъ, представившимъ свои толкованія имени русскаго племени *Лудана* у Масуди, слѣдуетъ прибавить еще П. С. Савельева, который, слѣдуя мнѣнію Френа, говоритъ: «Масуди называетъ Ладожанъ самымъ многочисленнымъ родомъ Руси потому, вѣроятно, что причисляетъ къ нимъ всѣ подвластныя Новгородскому князю земли, уже называвшіяся Русью въ политическомъ смыслѣ<sup>32)</sup>». Шармуа же принимаетъ мнѣніе Делевеля, что подъ этимъ именемъ Масуди разумѣлъ Лучанъ<sup>33)</sup> Разборъ этихъ и другихъ объясненій имени *Лудана* я представилъ въ помянутой статьѣ въ Журналѣ М. Н. П., гдѣ обстоятельно изложены затрудненія, возникающія отъ этихъ толкованій. Найденное же мною показаніе Масуди о походѣ Русскихъ на Византію доставило новое чтеніе имени русскаго племени, а именно, вмѣсто *Лудана* съ вариантами *Лудая* и *Мудана*, какъ имѣютъ списки *Золотыхъ муровъ*, Парижская рукопись имѣетъ *Кудана*. Хотя чтеніе это само по себѣ также не объясняетъ вопроса, но оно доставило мнѣ возможность напасть на слѣды истиннаго, какъ надѣюсь, чтенія, которое по моему мнѣнію есть *Куиабана*, Кіевляне.

<sup>32)</sup> Мухаммеданская нумизматика стр. СРХХVII.

<sup>33)</sup> У Куниза, sur l'expédition Russe, стр. 14 отд. оттиска.

(Стр. 140). Между 22-мъ и 23-мъ отрывками слѣдуетъ помѣстить еще одно показаніе Масуди, которое я теперь только нашёлъ:

„Утманъ <sup>34)</sup> же написалъ (Муавіа), чтобъ онъ отправилъ его (Абу-Дарра аль-Гифари изъ Сиріи), и онъ (Муавіа) отправилъ его на верблюдѣ съ жесткимъ деревяннымъ сѣдломъ; при немъ было пятеро Славянъ, гнавшихъ его пока не прибыли въ Медину“.

Въ предыдущемъ Масуди рассказываетъ, что въ 35-мъ году (=655—6 по Р. Х.) причины неудовольствія мусульманъ халифомъ Утманомъ (Отманомъ) умножились, и что одной изъ этихъ причинъ было обхожденіе этого халифа съ Абу-Дарромъ <sup>35)</sup> Гифари, однимъ изъ сподвижниковъ Мухаммедовыхъ и однимъ изъ самыхъ старшихъ мусульманъ <sup>36)</sup>. Сначала Абу-Дарръ, за неприличное поведеніе въ присутствіи халифа, долженъ былъ удалиться въ Сирію, гдѣ правителемъ въ то время былъ Муавіа, бывшій впоследствии халифомъ. Затѣмъ, по доносу сего послѣдняго объ агитаціи Абу-Дарра, халифъ велѣлъ выслать его оттуда, что Муавіа исполнилъ вышеописаннымъ жестокимъ образомъ, такъ что Абу-Дарръ прибылъ въ Медину въ сопровожденіи пяти Славянъ весь искалѣченный.

Очевидно, что Муавіа потому далъ Абу-Дарру славянской конвой, что не довѣрилъ мусульманамъ исполненія такого строгаго привазанія надъ приближеннымъ пророка. Обстоятельство же, что Масуди не говоритъ объ этой причи-

<sup>34)</sup> Prairies d'or T. IV, p. 265.

<sup>35)</sup> Французскій издатель пишетъ это имя въ своемъ переводѣ: Abou-Derr, Вейль въ Geschichte der Chalifen, T. I. p. 169—70, имѣетъ: Abu-Dsurrg, Шпренгеръ въ Leben und Lehre des Mohammad, T. I. p. 368, 454 ect., пишетъ: Abu-Dzagr, съ чѣмъ согласно чтеніе въ арабскомъ текстѣ Ибнъ-Аль-Атира, изд. Торнберга, т. III стр. 88—89.

<sup>36)</sup> Его считаютъ 4-мъ или 5-мъ обращеннымъ въ мусульманство.

нѣ, служить внутреннимъ признакомъ достовѣрности факта, не смотря на то, что ни Табари<sup>57)</sup>, ни Ибнъ-аль-Атиръ,<sup>58)</sup> не упоминають о славянскомъ конвоѣ Абу-Дарра. Первый изъ нихъ говоритъ даже, что Абу-Дарръ не хотѣлъ взять у Муави ни верблюда, ни дорожныхъ припасовъ, но отправился пѣшкомъ изъ Дамаска въ Медину. При настоящемъ состояніи нашихъ свѣдѣній, у насъ не имѣется средствъ для окончательнаго рѣшенія, чье показаніе вѣрнѣе, Масудиѣво или Табаріѣво. Но принимая вниманіе великое негодованіе, которое, по единогласному отзыву арабскихъ историковъ, обхожденіе съ Абу-Дарромъ возбудило въ мусульманскомъ мірѣ, такъ что оно служило однимъ изъ поводовъ къ возстанію противъ халифа Утмана, и соображая, что Масуди имѣлъ уже предъ собою исторію Табари, которую онъ высоко цѣнить<sup>59)</sup> и не отступилъ бы отъ нея, еслибъ не имѣлъ доброкачественныхъ свидѣтелей—показаніе Масуди становится для насъ весьма вѣроятнымъ. Если же свидѣтельство Масуди вѣрно, то это его мимоходное упоминаніе о Славянахъ имѣетъ особое значеніе для насъ. Ибо изъ показаній Баладури (Белазори) и Якуби намъ извѣстно про Славянъ, жившихъ въ Сириі въ VIII вѣкѣ<sup>40)</sup>. Не имѣя никакихъ арабскихъ указаній о переселеніи Славянъ въ Сирию, я предполагалъ, что у означенныхъ писателей рѣчь идетъ о тѣхъ Славянахъ, которые, по византійскимъ извѣстіямъ, переходили къ Арабамъ въ 664 и 691 годахъ<sup>41)</sup>. Настоящее же свидѣтельство Масуди, если только оно достовѣрно, докажетъ, что уже за 14 лѣтъ

<sup>57)</sup> У Вейля, *Gesch. der Chalifen*, Т. I. p. 170, Anm.

<sup>58)</sup> *Ibn-al-Athiri Chronicon*, Т. III p. 89

<sup>59)</sup> *Prairies d'or*, Т. I p. 16

<sup>40)</sup> Сказанія мус. пис., стр. 37, 63

<sup>41)</sup> Тамъ же, стр. 4, 40, 65.

до переселеній, о которыхъ разсказываютъ византійскіе хронографы, Славяне жили въ Сиріи. Ибо если изъ словъ Масуди, можно было бы заключить, что высылка Абу-Дарра изъ Сиріи имѣло мѣсто въ 35-мъ году гиджры—655—56 по Р. Х., то свидѣтельства Табари и Ибнъ-аль-Атира ясно доказываютъ, что эту высылку слѣдуетъ отнести къ 30-му году гиджры—650—51 по Р. Х., и что означенный годъ у Масуди относится не къ высылкѣ изъ Сиріи, а къ изгнанію Абу-Дарра въ Рабаду, о которомъ говоритъ Масуди въ продолженіи своего разсказа.

(Стр. 151 прим. 1). Для опредѣленія мѣстности *Хазрана* (Джурвана или Джузрана) можетъ служить показаніе Масуди въ другомъ мѣстѣ, что она находится въ государствѣ Джурджинъ (Георгійцевъ, Грузинъ), и что рѣка Куръ беретъ тамъ начало <sup>42</sup>) См. выше въ прибав. къ Табари и прим. французскихъ издателей Масуди <sup>43</sup>), гдѣ приводятся предположенія Сен-Мартена, что слѣдуетъ читать *Харсъ* (Карсъ), и Рено, который видитъ въ этомъ имени *Хорзене* Стравона.

(Стр. 157). Въмѣсто 10,000 судовъ Игоря у Нестора, Бедринъ и Зонара имѣютъ 15,000, а Луддрандъ—только „болѣе тысячи“; см. Карамзина, Истор. Рос. т. I, прим. 341.

(Стр. 159 сверху). Ср. однако замѣчаніе самаго Шармуа въ другомъ мѣстѣ <sup>44</sup>), гдѣ онъ говоритъ: *Mas'oudy qui composa cette première édition de ses Prairies d'or depuis l'année 332—943 de J. C. jusqu'au 336 ou janvier 948 ne pouvait, en raison de son éloignement du théâtre de la guerre, avoir à cette époque aucune connaissance de l'expédition de Berda'a en 332 943 de J. C.*

<sup>42</sup>) *Prairies d'or*, Т. II р. 74.

<sup>43</sup>) Тамъ же, стр. 444,

<sup>44</sup>) Kunik, sur l'expédition Russe, (tirage à part) р. 19.



(Тамъ же, прим. 4) что подъ *Валандаромъ* Масуди разумѣеть Адрианополь предполагалъ также Доссонъ <sup>45</sup>).

(Стр. 294) Я приписывалъ отождествленіе Баджгурдовъ, или Баджгардовъ, съ Мадырами г. Хвольсону; но послѣ замѣтилъ, что это уже было высказано и хорошо доказано Доссономъ <sup>46</sup>). Доводы сего ученаго нисколько не ослаблены возраженіями З. Касселя <sup>47</sup>).

(Стр. 295 въ прибавленіяхъ) Имя Норманновъ встрѣчается у Анны Комнины; см. мѣсто приведенное Бругомъ <sup>48</sup>) и Гедеономъ <sup>49</sup>).

(Тамъ же) Я не привелъ въ доказательства знакомства Арабовъ съ именемъ Новгорода тѣхъ мѣсть, которыя приводятся Френомъ <sup>50</sup>), потому что на самомъ дѣлѣ въ этихъ мѣстахъ рѣчь вовсе не идетъ объ этомъ городѣ, какъ я доказалъ недавно въ статьѣ: «Неизданное свидѣтельство Масуди и т. д.»

Теперь я сообщу въ русскомъ переводѣ нѣсколько отрывковъ изъ рукописнаго сочиненія Масуди подъ заглавіемъ *Китабъ ат-танбизъ валь-аирафъ* (книга возбужденія вниманія и увѣщанія), хранящагося въ Парижской публичной библіотекѣ.

1. „Что <sup>51</sup>) касается сѣверной части свѣта <sup>52</sup>), т. е. тѣхъ [людей], которые имѣютъ солнце далеко отъ своего зенита, и которые углубляются далеко на [сѣверѣ], <sup>53</sup>) какъ

<sup>45</sup>) Peuples du Caucase. p. 259.

<sup>46</sup>) Peuples du Caucase, p. 257—259.

<sup>47</sup>) Magyarische Alterthümer, Berlin 1848, p. 150—51.

<sup>48</sup>) Forschungen in die aelt. Geschichte Russlands, p. 214.

<sup>49</sup>) Исслѣдованія о Варяжскомъ вопросѣ, стр. 13.

<sup>50</sup>) Ibn-Foszlän, p. 46—47.

<sup>51</sup>) *Китабъ ат-танбизъ*, № 901 du Supplément arabe Парижской публичной библіотеки (№ 337 Bib. St. Germain), листы 16—17.

<sup>52</sup>) Буквально: сѣверной четверти (земли).

<sup>53</sup>) Слово *свергъ* недостаетъ въ рукописи.

то Славяне, Ифранджа (Франки) и сосѣдніе съ ними народы, то, по причинѣ удаленности солнца отъ нихъ, его господство незначительно, посему холодъ и мокрота взяли перевѣсъ въ ихъ краяхъ, появились у нихъ снѣгъ и ледъ, стала незначительна у нихъ примѣсь жары <sup>54</sup>). Ихъ тѣла стали велики; ихъ натуры—сухи; ихъ характеры—жестки; ихъ понятія—тупы; ихъ языки—тяжелы; ихъ цвѣтъ—чрезвычайно бѣлъ, такъ что перешелъ отъ бѣлизны въ синеву; ихъ кожи—тонки; ихъ мясо—толсто; ихъ глаза стали также сини, такъ что не отличаются отъ цвѣта [лица]; ихъ волосы—густы и рыжи по причинѣ преобладанія мокрыхъ паровъ. Въ ихъ мнѣніяхъ не бываетъ твердости по причинѣ преобладанія холода и недостатка теплоты. Тотъ изъ нихъ, который углубляется въ сѣверъ, у того преобладаетъ <sup>55</sup>) ..... и скотство и потому удаляется все дальше и дальше въ сѣверу“ <sup>56</sup>).

Мы видѣли, что въ *Золотыхъ мѣсахъ* Масуди ссылается на мѣсто, гдѣ онъ объяснилъ причину образованія цвѣта Славянъ, ихъ румянца и рыжихъ волосъ <sup>57</sup>). Очевидно, что онъ намекаетъ на одно мѣсто изъ первыхъ своихъ сочиненій, откуда былъ заимствованъ только-что сообщенный отрывокъ. Объ удаленности славянскихъ странъ отъ солнца, говорятъ также Ибрагимъ Васифъ-Шахъ, Ибнъ-аль-Варди и другіе мусульманскіе писатели, показанія коихъ будутъ собраны во второмъ томѣ моего сборника.

2. «Изъ <sup>58</sup>) страны Буртасъ вывозятъ мѣха черныхъ ли-

<sup>54</sup>) Или: стали у нихъ рѣдки жаркіе темпераменты.

<sup>55</sup>) Здѣсь слѣдуетъ слово, котораго я не могъ разобрать.

<sup>56</sup>) Последнее выраженіе въ текстѣ кажется мнѣ испорченнымъ; я передаю приблизительный смыслъ его.

<sup>57</sup>) *Prairies d'or*, T. IV, p. 9; Сказанія мус. пис., стр. 198, 169—70.

<sup>58</sup>) *Китабъ ат-танбизъ*, т. 42—43; De Sacy, *Chrest. Arabe*, 2 éd. T. II p. 17—18.

еницъ, которые составляютъ самый лучший и драгоценнѣй-  
шій мѣховой товаръ <sup>59)</sup> ..... Эти мѣха вывозятся въ Бабъ-  
аль-Аббабъ (Дербендъ), Бардаа и другія мѣста изъ области  
Хорасана. Часто же ихъ вывозять въ страну Хазарь <sup>60)</sup>,  
затѣмъ въ страны Ифранджи (Франковъ) и Андалусъ, пока  
эти черные и красные мѣха не приходятъ въ страны Ма-  
гриба (сѣверо-западной Африки), посему многіе думаютъ, что  
мѣха эти (происходятъ) изъ Андалуса и соседнихъ съ нимъ  
странъ Ифранджи и Славянъ“.

3. „*Описаніе* <sup>61)</sup> *четвертаго моря, которое есть Бон-  
тасъ*. Четвертое море Бонтасъ, которое есть море Бургаръ-  
Вулгаръ, <sup>62)</sup> Русовъ <sup>63)</sup> и другихъ народовъ, простирается  
отъ сѣвера, отъ мѣстности города по имени *Лазика* <sup>64)</sup>, ко-  
торый находится за Кустантиніей. Длина его—1,300 миль <sup>65)</sup>.  
[Съ нимъ] соединяется озеро (небольшое море) *Маіотасъ* <sup>66)</sup>,  
котораго длина—300 миль и ширина—100 миль. Оно на-  
ходится на концѣ обитаемой земли на сѣверѣ, и часть его  
находится подъ сѣвернымъ полюсомъ. Вблизи него находится  
городъ, за которымъ нѣтъ больше обиталищъ, по имени  
*Тулія* <sup>67)</sup>“.

Это мѣсто любопытно въ томъ отношеніи, что оно нагляд-

<sup>59)</sup> Здѣсь говорится о разныхъ сортахъ этого мѣха, и что иностранные  
цари носятъ шубы изъ этого черного мѣха.

<sup>60)</sup> Въ рукописи: *аль-джизи аль-Хазари*, что Де Саси хочетъ читать *ал  
Хурязг*; я же полагаю, что вторымъ словомъ копистъ исправляетъ первое,  
написанное имъ ошибочно. Ср. ниже прим. 62.

<sup>61)</sup> *Китабъ-ат-танбихъ* л. 44.

<sup>62)</sup> Здѣсь опять-таки вторая форма исправляетъ первую; или служить  
ему объясненіемъ.

<sup>63)</sup> Въ рукописи: *Русс*.

<sup>64)</sup> Prairies d'or, Т. I р. 260, написано: страна *Ладика* или *Ладина* (съ  
буквой *даль* съ точкой).

<sup>65)</sup> Prairies d'or, тамъ же: 1,100 миль.

<sup>66)</sup> Въ рукописи: *Манотасъ*.

<sup>67)</sup> Въ рукописи: *Нулія*.

нымъ образомъ представляетъ всю сбивчивость возрѣній Масуди на сѣверо-восточную Европу. Болѣе подробное описаніе Чернаго моря находимъ въ XIII главѣ *Золотыхъ луговъ*<sup>63)</sup>, но тамъ нашъ авторъ избѣгаетъ однако разныхъ здѣшнихъ промаховъ. Въмѣсто *города Лазика* нашего отрывка въ параллельномъ мѣстѣ, какъ я уже замѣтилъ въ выносѣхъ, написано: страна Ладика или Ладзика, что французскіе издатели Золотыхъ луговъ объясняютъ именемъ „Laz“, подъ которымъ они безсомнѣнно разумѣютъ древнюю Колхиду или часть ея, носившую у Римлянъ и Византійцевъ названіе „Lazica“. Посему опредѣленіе длины Чернаго моря, какъ оно написано въ Золотыхъ дугахъ: отъ Лазики на востокъ до Константинополя на западъ, довольно точно. Невѣрно же описаніе Масуди въ нашемъ отрывкѣ, что означенное море простирается съ *сѣвера* отъ мѣстности города Лазика, который находится за (*сара*) Бустантиніей. Показаніе Масуди здѣсь, что море Маіотасъ (Азовское море) находится на концѣ обитаемой земли и частью подъ сѣвернымъ полюсомъ, противорѣчитъ его же собственному утверженію въ означенной главѣ *Золотыхъ луговъ*, что рѣка Танабисъ (Танаисъ, Донъ), изливающаяся въ помянутое море, населена по обоимъ берегамъ, на протяженіи 300 миль къ сѣверу отъ Маіотаса, потоками Яфета. Впрочемъ, мнѣ весьма вѣроятно, что переписчикомъ рукописи Масуди пропущено здѣсь по недосмотру одну или нѣсколько строкъ, гдѣ рѣчь шла о морѣ *Тулія* (Балтійское море), такъ что начиная отъ словъ: „Оно находится на концѣ и т. д.“, все относится къ этому морю, а не къ морю Маіотасъ. Ибо городъ, о которомъ говорится здѣсь, что онъ находится на концѣ обитаемой земли, есть *Тулія*, Thule средихъ вѣвовъ (Скандинавія), а не *Нулія*, какъ

<sup>63)</sup> Prairies l'or, T. I p., 260—262.

имѣть Парижская рукопись, какъ въ этомъ легко убѣдиться сравнивая наше мѣсто съ показаніемъ Аль-Кинди въ Бол. Словарѣ Якута (I, 500,895). Это показаніе, преимущественно во второмъ мѣстѣ, слово въ слово согласно съ нашимъ отрывкомъ изъ Масуди. Посему если только означенный Аль-Кинди тождественъ съ знаменитымъ арабскимъ философомъ и переводчикомъ Птолемеевой географіи, извѣстнымъ подъ прозваніемъ Аль-Кинди, то не можетъ быть сомнѣнія въ томъ, что у него то Масуди и заимствовалъ настоящее сказаніе. Если же окажется что Аль-Кинди тотъ не есть извѣстный философъ, а другой позднѣйшій, то придется допустить, что не Масуди у него, а онъ заимствовалъ у Масуди, что ничего не переиживаетъ въ сущности дѣла. А такъ какъ въ показаніи Аль-Кинди у Якута говорится про море Тулія, то и тождественныя слова Масуди относятся къ этому же морю, а не къ морю Маіотасъ. Ср. еще сказанное мною выше, въ прибав. къ Ибнъ-Хордадбе, и мою статью подъ заглавіемъ: „Кіевъ, Кіевляне и Скандинавія въ арабской литературѣ“.

4. „Между <sup>69)</sup> большими и извѣстными рѣками, изливающимися въ это море <sup>70)</sup>, находится великая рѣка *Таннасъ* <sup>71)</sup> на сѣверѣ. По берегамъ ея находятся жилища Славянъ и другихъ народовъ, углубляющихся въ сѣверѣ. Изъ большихъ рѣкъ <sup>72)</sup> есть также рѣка *Рина и Галава* <sup>73)</sup>;

---

<sup>69)</sup> Это мѣсто было сообщено уже Доссономъ въ французскомъ переводѣ, откуда я заимствовалъ его въ моемъ сборникѣ (стр. 140—41); здѣсь я даю болѣе точный переводъ съ арабскаго оригинала, находящагося на 45 листѣ парижской рукописи.

<sup>70)</sup> Рѣчь у Масуди идетъ о морѣ Бонтасъ.

<sup>71)</sup> Въ рукописи написано: *Таннасъ*, что не отмѣчено у Доссона; въ *Золотыхъ лугахъ* это имя пишется *Таннабасъ* (т. I, стр. 204 и 260).

<sup>72)</sup> Впадающихъ въ тоже самое море.

<sup>73)</sup> У Доссона первое имя написано *Рина*, но третья буква въ рукописи не имѣетъ различительныхъ точекъ и можетъ, слѣдовательно, быть и *и*, и *т* и т. д.

это имя она имѣеть и по славянски. Она большая рѣка, имѣющая больше трехъ миль въ ширину, и находится (нѣсколько) дной пути за Кустантинійей. По ней находятся жилища Бамджинъ и Морава изъ Славянъ. Многіе изъ Бургаръ жили также по ней во время принятія ими христіанства. Утверждаютъ, что отъ него <sup>74)</sup> беретъ начало рѣка Баракъ <sup>75)</sup>, т. е. рѣка Шаша“.

Подобное описаніе рѣки Танаисъ находится, какъ мы видѣли выше, въ XIII главѣ *Золотыхъ муровъ*. Нашъ отрывокъ доказываетъ, что подъ потомками Яфета въ послѣднемъ мѣстѣ Масуди разумѣеть Славянъ. Что подъ испорченными именами Рина (у Доссона: Рита) и Балава скрываются Дунай и Морава—Хорошо видѣль Доссонъ. Изъ текста однако видно, что Масуди считалъ обѣ рѣки за одну; вѣроятно потому, что Морава есть притокъ Дуная и служить какъ бы продолженіемъ послѣдняго. Довольно любопытно замѣчаніе Масуди, что рѣка носить это имя и по славянски, хотя въ томъ видѣ, какъ имя это написано въ рукописи, замѣчаніе это не совсѣмъ вѣрно. Что именемъ Бамджинъ обозначаются здѣсь Богемцы (Чеки), сосѣди Моравы (Моравлянъ), а не Нѣмцы, какъ полагаетъ Доссонъ—уже было замѣчено при объясненіи этого мѣста въ моемъ сборникѣ. Какую рѣку Масуди называетъ *Баракъ* трудно узнать. Если вм. *Брк* будемъ читать *Трк* и разумѣть *Терекъ*, то сомнительное выраженіе нашего автора относительно впаденія этой рѣки вполне понятно, ибо на самомъ дѣлѣ она впадаетъ не въ Черное, но въ Каспійское море. Но можетъ быть, что вм. *Брк* слѣдуетъ читать *Бук*, *Бург*, ко-

---

<sup>74)</sup> Отъ моря Бентасъ?

<sup>75)</sup> Тарахъ или Бургъ? Доссонъ не приводитъ этого предложенія.

торый действительно впадает въ Черное море. Во всякомъ случаѣ, мнѣ неизвѣстно, что это за городъ или мѣстность Шашъ (или Альшашъ), по которому была названа означенная рѣка, ибо, кромѣ известнаго города Шашъ въ Магараннагрѣ (Трансоксіанѣ), мнѣ нигдѣ не встрѣчалось такое имя.

5. „Третій <sup>76)</sup> народъ составляютъ Юнаійцы (древніе Греки), Румъ (Римляне и Византійцы), Славяне, Ифранджа (Франки) и сосѣднія съ ними народности на сѣверѣ. У этихъ народовъ былъ одинъ общій языкъ и одинъ царь“.

Какъ видно изъ этого краткаго показанія, ожиданіе мое, на основаніи одной цитаты у Рено, найти здѣсь подробности о языкахъ, вѣрованіяхъ и мѣстностяхъ, обитаемыхъ народностями, составляющими третій древній народъ по Масуди <sup>77)</sup> не оправдалось. Но и это краткое извѣстіе, что Греки, Римляне, Славяне и Франки (Европейцы въ общемъ смыслѣ) имѣли когда-то одинъ общій языкъ и составляли одно государство, весьма интересно въ томъ отношеніи, что оно нагляднымъ образомъ представляетъ воззрѣніе Масуди на Славянъ и блистательнымъ образомъ оправдываетъ мой тезисъ, что писатель этотъ, вопреки мнѣнію всѣхъ моихъ ученыхъ предшественниковъ, не признавалъ Славянъ и Турковъ единоплеменниками. Кстати приведу здѣсь отрывокъ изъ нашей рукописи о пятомъ народѣ, Туркскихъ племенахъ, который заключаетъ въ себѣ интересное показаніе о Хазарахъ. Вотъ этотъ отрывокъ:

6. „Пятый <sup>78)</sup> народъ составляютъ племена Турка, какъ-

<sup>76)</sup> Тамъ же, въ рукописи листъ 53; Сказанія мус. пис., стр. 140, неполно по Де Саси.

<sup>77)</sup> Сказанія мус. пис., стр. 175.

<sup>78)</sup> Тамъ же, въ рукописи листъ 54.

то Хазладжія <sup>79)</sup>, Гузъ, Наймакъ, Тагазгазъ <sup>80)</sup>, Хазаръ — по турецки они называются *Ясиръ*, а по персидски: *Хазаранъ* <sup>81)</sup>, т. е. племя внутреннихъ Турбовъ, но имя ихъ арабизовано и гласитъ Хазаръ — и другія. У нихъ языкъ одинакій и одинъ царь“.

7. „Шестой <sup>82)</sup> узкій проливъ извѣстенъ подъ именемъ *Абада* <sup>83)</sup>; это устье рукава, изливающагося въ Египетское и Сирийское море. Начало его <sup>84)</sup> отъ моря Маіотасъ <sup>85)</sup>, называемаго (также) Хазарскимъ моремъ <sup>86)</sup>. Ширина его при началѣ — около десяти миль. Здѣсь находится румскій (византійскій) городъ подъ именемъ *Харсана* <sup>87)</sup>, который удерживаетъ приходящіе этимъ моремъ ворабли *Куіабана* <sup>88)</sup> (Кіевлянъ) и другихъ племенъ *Руса*, <sup>89)</sup>. — Ихъ называютъ также *Русія* <sup>90)</sup>, что значить множество. Въ настоящее время многіе изъ нихъ вступили сухимъ путемъ во всѣ области Рума (Византіи), и Бургаръ (Булгаре), <sup>91)</sup> который есть славян-

<sup>79)</sup> Въ рукописи: *Хуладжія*.

<sup>80)</sup> Въ рукописи: *Тавриаръ*.

<sup>81)</sup> Въ рукописи: *Хазаранъ*.

<sup>82)</sup> Тамъ же, листъ 83.

<sup>83)</sup> Городъ Абуидосъ (Abudus) въ Малой Азій. Узкая часть Геллеспонта носила у Грековъ и Гимлянъ названіе Абуидосской (Abidu stena, Фаусесъ Abudenaе); см. еще Идриси (II, 135, 184) и Абульфеду (фран. перев. II, 41. 316).

<sup>84)</sup> По всему видно, что отсюда рѣчь относится къ Константинопольскому рукаву.

<sup>85)</sup> Въ рукописи: *Манотасъ*, весьма обыкновенный вариантъ.

<sup>86)</sup> У Масуди мнѣ неизвѣстно еще мѣсто, гдѣ Черное или Азовское море называлось бы Хазарскимъ.

<sup>87)</sup> Въ рукописи: *Масія*; въ Золотыхъ лугахъ *Масала*.

<sup>88)</sup> Въ рукописи: *Кудагана*.

<sup>89)</sup> Въ рукописи: *Русъ*.

<sup>90)</sup> Я читаю въ рукописи: *Аль-Русія* вм. *Арусія*.

<sup>91)</sup> Полагаю, что слѣдующія предложенія надобно понимать такъ, что Булгаре и Печенѣги участвовали въ русскомъ походѣ.



скій родъ, и Баджнакъ (Печенѣги) изъ Турковъ, разрушили при ихъ помощи многія изъ крѣпостей ихъ (Византійцевъ), примыкающихъ въ сирійской границѣ, подчинили себѣ Бурджанъ (дунайскихъ Вулгарь),—и другихъ народовъ<sup>92</sup>), наводящихъ на нихъ (Византійцевъ) страхъ и окружающихъ ихъ государство“.

Это Масудиёво показаніе было рассмотрѣно недавно мною въ вышеупомянутой статьѣ: „Неизданное свидѣтельство Масуди о походѣ Русскихъ на Цареградъ“, куда и отсылаю читателя. Найденное же мною послѣ составленія означенной статьи параллельное мѣсто въ *Золотыхъ мугахъ* дало мнѣ возможность лучше понимать нѣкоторые пункты въ нашемъ показаніи, на которые было уже указано выше.

Прибавлю еще здѣсь, что то обстоятельство, что въ одномъ и томъ же описаніи Константинопольскаго ривава, гдѣ рѣчь идетъ о румскомъ городѣ, служившемъ оплотомъ противъ Русскихъ, въ одномъ сочиненіи Масуди, писанномъ въ 40-хъ годахъ X вѣка (въ *Золотыхъ мугахъ*), не упоминается еще о походѣ Русскихъ на Византію, а въ другомъ его сочиненіи, составленномъ въ 50-хъ годахъ того же столѣтія (въ Парижской рукописи), авторъ уже говоритъ о русскомъ нашествіи—это обстоятельство, говорю, служить еще однимъ доводомъ въ пользу высказаннаго мною предположенія, что въ этомъ описаніи Масуди имѣлъ въ виду Игоревы походы. Отдѣльно взятый, доводъ этотъ не имѣетъ, конечно, большой силы, ибо свидѣтельства источника, откуда Масуди заимствовалъ показаніе о русскомъ походѣ, могло относиться и ко времени Олега, но стало извѣстнымъ нашему автору лишь по составленіи *Золотыхъ мугахъ*. Но въ связи

---

<sup>92</sup>) Мнѣ кажется, что отсюда начинается продолженіе послѣ слова *Русь*.

съ другими доказательствами, приведенными въ упомянутой статьѣ моей, и этотъ доводъ получаетъ нѣкоторое значеніе.

### Къ Евтихію.

(Стр. 180) О Хазранѣ см. сказанное мною здѣсь выше, въ стр. 75 и 151.

(Стр. 181) Что Евтихій разумѣетъ испанскую Галицію, а не Эльзась, догадался также Вюнстенфельдъ<sup>93)</sup>

Слѣдуетъ еще прибавить, у что Евтихія заимствовалъ это мѣсто безымянный арабскій комментаторъ Пятиенижія<sup>94)</sup>.

### Къ Аль-Истахри.

(Стр. 198) Къ вариантамъ имени Кіева у арабскихъ писателей слѣдуетъ еще прибавить Лудана, Лудая, Мудана (въ Золотыхъ лугахъ) и Кудяна (въ *Китабъ ат—танбихъ*). у Масуди

О всѣхъ этихъ вариантахъ и о многихъ другихъ говорится въ упомянутой статьѣ: „Кіевъ, Кіевляне и Скандинавія въ арабской литературѣ“.

(Стр. 201) Что Арта и Артанія не суть Пермь и Пермяки, какъ полагаетъ Рено и за нимъ Хвольсонъ, это видно изъ опредѣленія взаимнаго разстоянія трехъ русскихъ племенъ у Идриси (перев. Жюбера II, 401), который заимствовалъ это показаніе у того же самаго автора, у котораго взялъ его Истахри; см. означенную статью: „Кіевъ, Кіевляне и т. д.“, гдѣ высказано мною также предположеніе, что Берлинская рукопись *Китабъ ал-Аш-*

<sup>93)</sup> Macrizzis Geschichte der Copten, Göttingen 1845, p. 12.

<sup>94)</sup> У П. де. Лагарда, Materialien zur Kritik und Geschichte des Pentateuchs, Leipzig. 1867.

какъ есть ни что иное какъ первоначальный текстъ сочиненія Истахри.

(Стр. 297) О смѣшеніи Волги съ Камой у Арабовъ еще раньше Хвольсона высказался Рено въ переводѣ Абульфеды (II, 293 въ прим.). A l'égard du cours du volga, говорить этотъ ученый, on voit que, pour Ibn-Sayd, le véritable Volga est la Kama, et que ce qui est pour nous le véritable Volga, n'est qu'un affluent. C'est également l'opinion d'Edrisi (II, 332, 336, 403) et d'Alstakhry (p. 95).

### Къ Аль-Мутанабби.

(Стр. 208) Объ аллитераціи въ арабскомъ языкѣ см. еще примѣчаніе Деранбурга<sup>95)</sup>.

### Къ Ибнъ-Хаукало.

(Стр. 215 прим. 3) Относительно Кодамы слѣдуетъ замѣтить, что Масуди<sup>96)</sup> упоминаетъ, кромѣ *Книги податей*, еще историческое сочиненіе подъ заглавіемъ *Китабъ зауръ ар-раби*, книга *Весенніе цвѣты*.

(Стр. 298 въ прибав.) Что нельзя еще безусловно утверждать, вмѣстѣ съ г. Хвольсономъ, что показаніе Китабъ аль-ашкаль (Истахри и Ибнъ-Хаукала) о наложеніи дани на румскія области относится не къ Булгарамъ, но къ Руссамъ<sup>97)</sup>—доказываетъ также слѣдующее мѣсто изъ Масуди<sup>98)</sup>: „Булгаре составляютъ великій, могущественный и храбрый народъ, который подчинилъ себѣ всѣ сосѣдніе

<sup>95)</sup> Praires d'or, T. I p, 399.

<sup>96)</sup> Тамъ же, стр. 17.

<sup>97)</sup> См. навістія Ибнъ-Даста, стр. 173 и слѣд.

<sup>98)</sup> Praires do'r, T. II p. 17—18.

съ нимъ народы. Одинъ всадникъ изъ Булгарь, принявшихъ исламъ вѣстѣ съ царемъ своимъ<sup>99)</sup>, убиваетъ 100—200 всадниковъ изъ невѣрныхъ. Жители Кустантины защищены въ настоящее время отъ Булгарь, благодаря лишь своимъ укрѣпленнымъ стѣнамъ. Точно также всѣ народы этого края защищаются отъ нихъ крѣпостями и укрѣпленіями.“ Все это вполне согласуется съ означеннымъ показаніемъ *Китабъ ал-ашкаль* (Истахри и Ибнъ-Хаукаля). А такъ какъ у Масуди известіе это безъ сомнѣнія относится къ Булгарамъ, то вѣроятно, что и у другихъ упомянутыхъ географовъ оно относится къ этому народу.

#### Къ Ибнъ-ан-Надиму.

(Стр. 242) По замѣчанію А. А. Куника, житіе Кирилла, по своему сказочному характеру, не можетъ служить опорой въ вопросѣ о существованіи русскихъ письменъ въ IX вѣкѣ. Этотъ же ученый замѣчаетъ, что И. И. Орезневскій еще не доказалъ, что договоры Олега были писаны по славянски.

#### Къ Инъ-Кутайбѣ.

(Стр. 256) Сочиненіе этого писателя подъ заглавіемъ *Адабъ-аль-Катибъ* находится въ Парижской публичной библиотекѣ, Supplément arabe № 1348<sup>100)</sup>.

#### Къ Ибнъ-Дастѣ.

(Стр. 263) Сомнѣніе на счетъ выраженія „всѣ изъ нихъ,“ относится ли оно къ Русамъ или Булгарамъ, вы-

<sup>99)</sup> Что Масуди смѣшиваетъ волжскихъ Булгарь съ дунайскими см. Сказ. мус. пис., стр. 145—46.

<sup>100)</sup> Journal Asiatique, Sépt.—Oct. 1867, p. 343.

связываютъ также гг. Погодинъ и Готвальдъ <sup>101)</sup>. Послѣдній ученый считаетъ это мѣсто испорченнымъ. Мнѣ теперь вѣроятно, что мѣсто это слѣдуетъ перевести слѣдующимъ образомъ: „Хазаре ведутъ торгъ съ ними (Булгарами), равнымъ образомъ Руссы привозятъ къ нимъ свои товары, и всѣ народы <sup>102)</sup>, которые живутъ по обѣимъ берегамъ помянутой рѣки, везутъ къ нимъ (Булгарамъ) товары свои.“

(Стр. 264) Подъ загадочнымъ городомъ на границѣ Славянской страны Ибнъ-Даста вѣроятно разумѣетъ Тулія о которомъ говорятъ Аль-Кинди, Ибнъ-Хордадбе, Масуди и Абульфеда; см. упомянутую статью: Кіевъ, Кіевляне и Скандинавія въ арабской литературѣ.

(Стр. 268, прим. 4) Сулаймонова область отличалась по видимому фабричнымъ дѣломъ. Тамъ напр. Ибнъ-ан-Надимъ въ *Фиритъ*, исчисляя всѣ роды хорасанской бумаги, ставитъ на первый планъ Сулайманову бумагу <sup>103)</sup>.

(Стр. 269 прим. 1), Ср. подобное выраженіе: *джамаа вахида каламатурумъ ва-айдигимъ* (одно собраніе, словомъ и рукою) у Шпренгера <sup>104)</sup>.

(Тамъ же) Сказанное мною во 2-мъ примѣчаніи слѣдуетъ исправить въ томъ смыслѣ, что *табибъ*, мн. чис.; *атбау*, кромѣ значенія *врачъ*, имѣетъ еще, какъ *табъ*, значеніе *gnarus, solers, industrius in aliquo opere*. О *табибъ* славянскихъ царей говорится также у Димешки <sup>105)</sup>.

<sup>101)</sup> Въ статьѣ г. Погодина: «о Волжской Руси г. Хвольсона,» стр. 13 и 16.

<sup>102)</sup> Слова арабскаго текста *ва-куль минумъ* я принимаю въ неопредѣленномъ смыслѣ. и всѣ они тамъ, и всѣ тѣ, которые и т. д.

<sup>103)</sup> Sprenger, Leben und Lehre des Mohammad, Т. III, р. ХСII.

<sup>104)</sup> Тамъ же, стр. 21 прим. 1; ср. также еврейское выраженіе *תקו* <sup>7)</sup> (одна рука), означающее согласіе, дѣйствіе общими силами.

<sup>105)</sup> Cosmographie de Dimichqui, éd. Mehren, р. 261

### Къ Аль-Балхи.

(Стр. 272—3) Элиотъ въ своей исторіи Индіи приписываетъ составленіе *Китабъ аль-аукаль* не Аль-Балхи, но Ибнъ-Хаукалю. На это замѣчаетъ Шпрегеръ, что, по его убѣжденію (nach meiner Ueberzeugung), окажется, что сочиненіе это составлено Абу-Зайдомъ аль-Балхи<sup>106</sup>). Въ сожалѣнію, нѣмецкій ориенталистъ не представляетъ никакихъ доводовъ, которые рѣшили бы этотъ вопросъ.

Изъ ссылокъ же Якута видно во первыхъ, что этотъ писатель имѣлъ предъ собою болѣе полный текстъ сочиненія Истахри, чѣмъ изданный Меллеромъ текстъ; во вторыхъ, что подъ сочиненіемъ Аль-Балхи онъ нискоимъ образомъ не разумѣетъ Берлинской рукописи *Китабъ аль-аукаль*. Посему мнѣ теперь вѣроятно, что послѣдняя есть нечто иное какъ полный списокъ сочиненія Истахри, а изданіе Меллера—сокращеніе его. Прибавлю еще, что извѣстіе Френа о Книгѣ пренія между Аль-Балхи и Истахри находится у Якута (II, 122), гдѣ книга эта названа *Аль-Китабъ аль-Мутаназаа*, что дѣлаетъ еще болѣе вѣроятнымъ мое предположеніе о значеніи этого названія: *Спорная книга*. Но означенная ссылка Якута указываетъ также, что это была другая книга, а не извѣстная намъ сочиненія по географіи. Вообще же данныя у арабскихъ биографовъ и библиографовъ объ Аль-Балхи весьма запутаны, какъ свидѣлствуетъ между прочимъ и то странное обстоятельство, что на основаніи этихъ данныхъ Хаммеръ дѣлаетъ изъ этого автора три различныя личности! Такъ подъ № 2372 (Lit. der Araber IV, 283—4) говорится, что Аль-Балхи жилъ около 898 года, и насчитывается (по Ан-Надиму?) 43, составленныхъ имъ сочиненій, изъ коихъ 32-ое есть комментарий книги Абу-Джафара аль-Хазина, т. е. Бер-

<sup>106</sup>) Zeitschrift der deut. morgenl. Gesellsch. 1870, p. 241.

линская рукопись по Шпренгеру; подъ № 2681 (IV, 510—2) говорится, что этотъ писатель умеръ въ 938 году, и вычисляется 21 сочиненій (по Оувти), изъ которыхъ большая часть тождественна съ сочиненіями, названными подъ первыми номеромъ; подъ №, 4091 наконецъ (V, 826) сказано, что этотъ писатель есть авторъ сочиненія о климатахъ (Verfasser der Erdgürtel), которыми пользовались Хамдулахъ Мустауфи и Мукаддеси.

#### Къ Абу-Мансуру.

(Стр. 278—9) Отъ болѣе частаго употребленія Большаго Словаря Явута я убѣдился въ тождествѣ Абу-Мансура и Аль-Азгари.

#### Къ Аль-Мукаддеси.

(Стр. 280—83) Можетъ быть, что писатель, отъ имени котораго Явуть приводитъ извѣстіе объ островѣ Русовъ, не есть авторъ Берлинской рукописи, но Абуль-Фадль Ибнъ-Тагиръ Мукаддеси, о которомъ см. Бол. Слов. II, 949 III, 10, 44, 64 IV, 224, 257 и т. д.

Наконецъ, къ числу 26-и авторовъ, сказанія которыхъ помѣщены въ моемъ сборникѣ, надобно теперь прибавить слѣдующихъ писателей:

**XXVII.** Саида Ибнъ-Мусаиба (ум. 94 = 712—3), по назаніемъ котораго о потомкахъ Яфета пользовался по видимому Табари; см. выше въ прибав. къ этому писателю и Дорна (Mélanges Asiatiques VI, 852 прик.).

**XXVIII.** Ибнъ-аль-Араби, извѣстнаго арабскаго филолога (ум. 845); которымъ пользовался Абу-Мансуръ, какъ видно изъ Бол. Слов. (II, 213, 580, 585 III, 432, 468—9). Явуть (III, 405) приводитъ отъ его имени, что *Сиклабъ* значить *блгныи человекъ*.

- XXIX.** Джайгани, писателя конца IX и начала X вѣка, географическое сочиненіе которою было издано въ сокращеніи, *Ибнъ-Факимъ Гамадани*, гдѣ при описаніи Византіи, рѣчь идетъ о Славянскихъ областяхъ; см. *Бол. Слов. Якута* (II, 863). По всей вѣроятности *Истахри*, *Ибнъ-Хаукаль* и *Идриси* заимствовали у Джайгани сказаніе о раздѣленіи Русскихъ на три племени <sup>107)</sup>.
- XXX.** Гамадани (*Ибнъ-Факимъ*), жившій въ первой половинѣ X вѣка и о которомъ я только что говорилъ.
- XXXI.** Саадія Аль-Фаіюми, еврейскаго ученаго и образованнаго въ арабскомъ духѣ (ум. 941), который въ своемъ арабскомъ переводѣ *Пятикнижія* передаетъ имя *ШЕМЪ* (*Ашкеназъ*, вн. *Бытія* X, 3) словомъ *Сакалиба* (Славяне).
- XXXII.** Аль-Фараса, писателя X вѣка и автора географическаго сочиненія „*Книги долготъ*“. Отъ его имени *Абульфедъ* приводитъ опредѣленіе географическаго положенія города *Кіева* <sup>108)</sup>.

15 Марта 1871 года.

---

<sup>107)</sup> См. объ этомъ упомянутую статью: «Кіевъ, Кіевляне и т. д.»

<sup>108)</sup> Géographie d'Aboulf., p. 223.





### П О П Р А В К И:

Страница 7, строка 22: вм. *я, успѣлъ* чит. *я успѣлъ*

Стр. 8. Академикъ А. А. Кунинъ доставилъ мнѣ слѣдую- щую замѣтку: «На стр. 8 мнѣ приписывается взглядъ, котораго я никогда не держался. [На упомянутой стра- ницѣ рѣчь у меня идетъ не о взглядѣ многоуважаема- го академика, но о логическомъ послѣдствіи его тре- бованія]. Мы историки, незнающіе восточныхъ языковъ. нуждаемся прежде всего въ полномъ и критически об- работанномъ сборникѣ извѣстій восточныхъ (т. е. араб- скихъ, армянскихъ, сирійскихъ, персидскихъ, еврей- скихъ и грузинскихъ) писателей о народахъ, жившихъ на Руси и на сѣверѣ отъ Чернаго и Каспійскаго мо- рей. Аланы были включены въ мой списокъ потому, что часть ихъ жила еще въ XIII вѣкѣ въ Крыму. [Но я не вижу, какимъ образомъ безъ извѣстій обо всѣхъ ис- численныхъ мною народахъ, дѣлая исключеніе только для однихъ Алланъ, достигнется желаемое упроченіе географической и этнографической терминологіи восточныхъ писателей. Между тѣмъ, только во имя та- кого упроченія А. А. Кунинъ заявилъ свое требованіе] Собраніе извѣстій восточныхъ писателей о Кавказѣ и Византіи составило бы совершенно особую задачу».

Стр. 11 прим. 7: вм. 390 чит. 340.

Стр. 20 прим. 32: вм. СРХХVII чит. СLXXVII.

Стр. 24—32. Благодаря обязательному посредничеству А. А. Кунина, я только-что получилъ отъ д-ра Rie (Rieu) въ Лондонѣ варианты къ отрывкамъ изъ *Китаба ат-тан- билъ* по другому списку этого сочиненія (British Muse- um, Add. № 23,270). Хотя вообще Лондонская руко- пись гораздо хуже Парижской; однако варианты пер- вой изъ этихъ рукописей во многихъ мѣстахъ столь важны и существенны, что дѣлаютъ необходимымъ для

меня еще разъ возвратиться къ этимъ извѣстіямъ Ма-  
суди, что надѣюсь дѣлать въ скоромъ времени.

Стр. 31. прим. 83, строка 2: вм. *Гимляна* чит. *Римляна*.

Стр. 33, строка 6: чит. *разумьств испанскую*.

> > > 8: вм. *у что* чит. *что у*.

Стр. 34, въ началѣ. Предположеніе мое, что Берлинская ру-  
копись есть первоначальный текстъ Истахри, а изда-  
ніе Меллера—его сокращеніе, блистательно подтверж-  
дается изданіемъ Де-Гуіе см. *Bibliotheca Geog. Arab.*  
*pars I, Lug. Bat. 1870.*

Стр. 34, строка 5: вм. *volga* чит. *Volga*.

> > > 14: вм. *Иль* чит. *Ибнъ*.

> > > 19: вм. *Иль* чит. *Ибнъ*.



הוא זה (הוא לא יודע) והוא לא יודע מה הוא עושה  
הוא לא יודע מה הוא עושה

3